closed AV

Scott. II-27—87,064—18-11-45.

Edn (1946) Department.

Ed SERIES.

G.O. No. 1222 / Edn

Dated 20.6.1946.

[Despatch Abstract.]

Text-books - Standardisation of technical and scientific terms in languages of the Province - Committee - Chairman - Rao Bahadur T.S. Tirumurthi Ayyar - Appointed

[illegible]

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

2

M.R.O. 2—62 Bks.—16-10-50.

7532D1/17

CALL FOR RECORDS.

No. ~~5692~~

MADRAS RECORD OFFICE.

195 .

Date 30/7/51 Hours . Minutes

Urgent
Special

From Education F

Records called for C. No. 28700/ of 1951.

Department.	Number.	Date.	Subject.
D Edn	1222	20-6-46	
2 Edn	1276	27-6-46 ca	

~~Telephone Clerk's Initials.~~
M. R.O

Endorsements No. 7532 D1/51, dated 30/7/1951.

Items 1 & 2 are

furnished Please acknowledge receipt.

K. Ramachandran.
For Assistant Curator.

30/7

30-7-1951.

Received. To The Supdt.,
Edn (F) Dept.

195 .

Please see ① Stock file
G.O. No. 1051 Edn dated 8-6-40
G.O. No. 1818 Edn dated 18-9-40
G.O. No. 2443 " 28-12-40
~~in the stock file below.~~

Ⓒ It is understood that the sub committees appointed in Ⓒ have finished their work and that the joint committee will be meeting shortly to correlate the recommendations of the sub. committees; the

2

whole work is expected to be completed in another two months time.

D.P.I.
1/5/46

S.H.M. (Sir)
wishes to have the information about the committees on technical & scientific terms.

It appears no report has come in since (C); a report will be called for now.

1/5/46.

H.M. (Sir)

1-5-46

3

42
1/5

Pl. ch issue

A

E & PH (B.1)

T.M

From,
The Assistant Secretary
E & PH Deptt.

To
The Deputy D.P.I.

Recd
1-5-46

D
1/5/46

(C) Ref G.O. No 2443 Edn. of 26.12.40 appointing special committees to implement the recommendations of the Technical Terms Committee.

Please say whether the Committees have finished the work and the final list of technical and terms in several languages have been printed and if not in what stage the matter now is. The reference may kindly be treated as special.

Issued
1/5

USH
1/5/46

1/5/46

4

[illegible]

T.M

From

The Assistant Secretary

To [illegible] Examinations

Ref. G.O. No. 2476 [illegible] dt. 26-9-40 — the following Special Committees to implement the recommendations of the Technical Terms Committee.

Please report whether the Committees have finished the work and the final lists of technical terms in several languages have been prepared and if so in what stage the matter now is.

The reference may be treated as urgent.

STATEMENT SHOWING THE NUMBER OF PUPILS OF SCHOOL-AGE UNDER INSTRUCTION IN THE VARIOUS MUNICIPALITIES WHERE COMPULSION WAS IN FORCE DURING 1938-39.

Names of municipalities.	Number of children of school-age.	Number of children of school-age under instruction.	Number of children of schoolage not under instruction.	Remarks.
Boys.				
1 Vizagapatam	2,897	2,463	434	1937-38 figures.
2 Ellore	3,485	3,308	177	1937-38 figures.
3 Rajahmundry ..	4,276	3,451	825	1937-38 figures.
4 Masulipatam	3,926	3,379	547	1937-38 figures.
5 Hospet	1,794	1,268	526	..
6 Proddatur	2,062	1,182	880	..
7 Hindupur	1,567	1,126	441	..
8 Nellore	3,029	2,849	180	..
9 Madras Corporation ..	43,391	37,438	5,953	..
10 Chingleput	1,104	1,024	80	..
11 Conjeeveram	3,634	3,206	428	..
12 Vellore	4,527	3,778	749	1937-38 figures.
13 Kumbakonam ..	4,144	3,661	483	..
14 Negapatam	2,849	2,626	223	..
15 Mayavaram	2,084	2,015	69	..
16 Madura	5,045	4,703	342	1937-38 figures.
17 Dindigul	3,106	2,855	251	1937-38 figures.
18 Virudunagar	2,419	2,228	191	..
19 Erode	2,907	2,674	233	..
20 Coimbatore	8,130	6,773	1,357	..
21 Tiruppur	2,183	2,017	166	..
22 Tirunelveli	3,801	3,485	316	..
23 Cochin—				
Mappilla	424	390	34	1937-38 figures.
Non-Mappilla ..	1,296	1,283	13	..
24 Calicut—				
Mappilla	2,730	2,603	127	1937-38 figures.
Non-Mappilla ..	5,130	4,993	137	..
25 Tellicherry—				
Mappilla	990	939	51	..
Non-Mappilla ..	1,422	1,378	44	..
26 Bezwada	4,518	3,295	1,223	1937-38 figures.
27 Salem	698	685	13	Only in 4 wards.
28 Cocanada	..	..	..	Introduced on 1st April 1938—Figures not available.
Girls.				
1 Erode	1,645	1,402	243	..
2 Coimbatore	7,074	4,156	2,918	..
3 Cochin	1,327	857	470	..
4 Madras Corporation ..	26,993	21,429	5,564	..
5 Madura	421	405	16	1937-38 (some wards).
6 Salem	521	478	43	1937-38 (some wards).
7 Cocanada	..	..	..	Introduced from 1st April 1938—Figures not available.

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
2 - MAY 1946
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

5

5

OFFICE OF THE COMMISSIONER
FOR GOVERNMENT EXAMINATIONS,
MADRAS. 1ST May 1946.

23655

POST COPY OF THE TELEPHONIC MESSAGE.

From

The Secretary to the Commissioner
for Government Examinations, Madras.

To

The Assistant Secretary, to the Government of Madras,
Education and Public Health, Department,
Fort St.George, Madras.

Refce:---Your Telephonic Message dated 1st May 1946, regarding Final Lists - Technical Terms.

Ⓕ 1-2

Attention is invited to this office letter R.C.465 A/40 dated 28th August 1945 disposed of in Government Memorandum No.38464-B/45-2 Education dated 13th September 1945.

2. The Final Lists have not yet been printed, as the lists in the several subjects and languages are now being scrutinised and correlated by a Committee consisting of the Chairmen of the several Language Sub-Committees.

3. Matter is still under proof stage. Attempts are being made to complete the work early.

Secretary.

Ka 4/5.

6

7

Education & P.H.(B.1) Dept.

Memorandum No. 23655-B1/46-1 Edn. dated 18/5/46.

Very urgent.

6

STANDARDISATION of technical and scientific terms in languages of the Province.

From the C.G.E. No.465.A/40 d/28-8-45.

...

A/18/5/46

The Secy. to the C.G.E. is requested to state whether the main committee apptd. in G.O.1051 Edn., dated 8-6-40 for the standardisation of technical and scientific terms in languages of the Province have considered the recommendations of the Special Committees and the Joint Committee and made a report. If so, he is requested to send immediately a copy of the report to Govt.

(J)

para 11, p2 ch – (I)

(C)

The Secretary is also requested to report whether this Committee is still functioning or it has ~~been~~ become defunct.

BM
18/5/46

To the C.G.E.

1501 / 09 / 18/5

SUBJECT. B1

Technical and Scientific terms in languages of the Province.

R.C.No.465-A/40

Station, M a d r a s, Dated the 21st May 1946.

From (Name) Sri P. N. Chamu Nair, B.A., L.T.,
(Designation) Secretary in-charge, Office of the Commissioner for Government Examinations, Madras.

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
22 MAY 1946
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
FORT ST. GEORGE.

Sir,

p3 ante

Reference:- Government Memorandum No.23655-B.1/46-1 Edn., dated 18th May 1946.

27423

- - -

p5 ante

C/2

In inviting your kind attention to this office telephonic message dated 1st May 1946 (copy enclosed), I have the honour to state that the lists in the several subjects and languages are now being scrutinised and correlated by the Joint Committee consisting of the Chairmen of the several languages sub-committees with a view to seeing whether the recommendations of the Main Committee (Sastri Committee) have been adhered to by each of the Language Sub-committees and also to co-ordinate the work of the several sub-committees. Most of the lists as revised by the Joint Committee have been sent to the Government Press. As soon as the copies of the several lists are received, a report will be submitted to Government together with copies of the several lists.

Ⓙ

①

Ⓙ

The Main Committee appointed in G.O.No.1051 Edn., dated 8th June 1940 has not yet considered the recommendations of the Special Committees and the Joint Committee. As required in paragraph 11 of the report of the Main Committee (G.O.No.1818, dated 18th September 1940), the Committee will have to be re-summoned for examining the lists. The Main Committee appointed under G. O. No.1051 Edn., dated 8th June 1940 is still functioning.

X

In this connection, I may add that the appointment of a Chairman for the Main Committee in place of the late Rt. Hon'ble V.S.Sreenivasa Sastri, may kindly be considered.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

K2
21/6

21/5/46.
SECRETARY IN-CHARGE.

m.a./21-5.

ADDITIONAL BOOK

Register Number ௨௨675

IX. திருட்டுக்கும் பிள்ளைகள் செய்யும் திருட்டுக்கும் அதிக வித்தியாசம் உண்டு. ஆனல் பிள்ளைகள் பெரியோர்களுக்குத் தெரியாமல் ~~[illegible]~~ விளையாட்டு சாமான்களையும் மற்ற சாமான்களையும் கொண்டுவர ஆவலுடையவராகின்றனர். ஆனல் பிள்ளைகளுக்கு திருட வேண்டுமென்ற எண்ணமில்லை. விளையாட்டுப் பொருள்களைப் பெற்றது. ஆகையால் பிள்ளைகளின் ~~[illegible]~~ உபாத்தியாயர் திருட்டுணர்ச்சியைப் பற்றி போதிக்க வேண்டும். அத்துடன் உடமைப் பெற்றோர்களைக் கேட்டால் விளையாடும் சாமான்கள் கொடுப்பர் என்று சொல்லி திருத்த வேண்டும். அப்பிள்ளைகளின் பெற்றோர்களிடம் போய் விளையாட்டு சாமான்கள் கொடுக்கும்படி செய்யவும். பாலர்க்கு உடை [illegible] இல்லை. — இவ்[illegible]ர்கள்

பெற்றோர்களின் அனுதாபத்தாலும் ஆசிரியரின் கொடூரச் செயல்களாலும் பள்ளிக்கு வரமறுக்கின்றனர். மேலும் பிள்ளைகள் வீட்டில் ஒரு நாயகமாகவும் விளங்கியதனால் மற்ற பிள்ளைகளுடன் சேர்ந்து விளையாட விரும்பார். மற்ற பிள்ளைகளுடன் சேர்ந்தும் படிக்கமாட்டார். ஆகையால் இவர்கள் பள்ளிக்கூடத்தை வெறுப்பர். இதற்கு உபாத்தியாயர் அவர்களுக்கு நல்ல விவேகத்தை உண்டுபண்ணுவதுடன். நல்ல கண்காணிப்பும் [illegible] உள்ள படங்களைக் கொண்டு காண்பித்தால் பள்ளிக்கு வெறுத்தோர் தானே பள்ளிக்கு வரமுயலுவர். மேலும் தற்கால போதனை உபகரணம் [illegible] ~~[illegible]~~ களை உபயோகித்தால் பாலர் தானே பள்ளிக்கு வருவர். மேலும் பிள்ளைகளை அன்புடனும் [illegible]டனும் படிக்க வேண்டும். மேலும் இயல்பூக்கத்துக்குத் தக்கவாறு ~~[illegible]~~ பாடம் நடத்தி[illegible]ண்டும் வேலையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.

2½

3½

10

8

Copy of telephonic message dated 1st May 1946 from the Secretary to the Commissioner for Government Examinations, Madras, to the Assistant Secretary to the Government of Madras, Education and Public Health Department, Fort St. George.

Ref:- Telephonic message, dated 1st May 1946 regarding final lists-Technical Terms.

- - -

Attention is invited to this office letter, R.C.No.465-A/40 dated 28th August 1945 disposed of in Government Memorandum No.38464 B/45-2 Edn., dated 13th September 1945. The final lists have not yet been printed, as the lists in the several subjects and languages are now being scrutinised and correlated by a committee consisting of the Chairman of the several language sub-committees. Matter is still under proof stage. Attempts are being made to complete the work early.

- - -

m.a./21-5-46.

21/5/46.

GOVERNMENT EXAMINATIONS

ADDITIONAL BOOK

Register Number 7065

IV எல்லாப் பிள்ளைகளும் சேர்ந்து அவ்
வேலையைச் செய்வதால் அவர்களுக்கு
ஒரு தொழிலைக் கற்பிக்கும் பாடமாகவும்
இருக்கிறது இவ்விதமாக கைவேலை
யால் ஆறு பாடங்களையும் ஒன்று சேர்த்து
படிக்க முடிகிறது. ~~அ~~ இவை கைவேலையால்
ஏற்படக்கூடிய கல்விப்பயன்களாகும்.

I கல்வி பயிற்சியில் கையாடப்படும் விளை
யாட்டு முறை என்பது அதிக சக்தி

11

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
24 MAY 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

'Dharmalayam', Teynampet Post,
Madras, 23rd May '46.

9

Dear Mr. Subrahmanyam,

You may remember that, for framing technical terms in the various South Indian languages, Government appointed in 1940 a Committee with the Rt. Hon. V.S. Srinivasa Sastri as Chairman. The various Sub Committees constituted under the report of the Sastri Committee have almost concluded their labours and the Lists are now nearing completion, several of them being with the Government Press. May I suggest that a date for the meeting of the Main Committee may be fixed in consultation with Mr. P. N. Chamu Nair and the Superintendent of the Government Press and that the name of Sir C.R. Reddi may be submitted to Government for appointment as Chairman of the Main Committee?

Yours sincerely,
K. Swaminathan

M.V. Subrahmanyam, Esq., I.C.S.,
Secretary to Government,
Education Department,
Fort St. George, Madras.

286

287

12

Edn. & P.H. Department (B1).

10

D.O.No. 23655-B1/46-2 Edn., dated 28-5-1946.

Dear Mr. Chamu Nair,

Sub: Text Books - List of Technical and Scientific terms in languages of the Province - Preparation by special committees.

Ref: Your letter R.C.No.465-A/40 dated the 21st May 1946.

A
28/5/46

©/2

In para 8 of G.O.No.2443 Education, dated the 26th December 1940, the Government desired that the Special Committees constituted to implement the recommendations of the Technical Terms Committee should begin work as soon as possible so that the final lists of technical terms in several languages might be ready before the beginning of the next school year. From your report it appears that the Committees concluded

their

their labours only recently. I am desired to request you to report in detail the reasons for the delay in the preparation of the lists and who is responsible for it. I am also to request you to make your recommendations for the appointment of ~~the~~ a Chairman ~~of~~ for the main Committee in the place of the late Rt. Hon~~ble~~ V.S. Srinivasa Sastri and to say why the question ~~was~~ not raised for orders earlier.

Yours sincerely,

25.5.46

27/5/46

Dpd 29/5

To ✓

Sri P. N. Channu Nair B.A., L.T.
Secy in charge office
of the Commissioner
for Govt Examinations
Madras.

A52

14

D. O.

Office of the Commissioner
for Government Examinations,
Madras, 2nd June 1946.

29583

Dear sir,

Subject:- Scientific and Technical Terms Committee.

Reference:- Government (Education and Public Health) D.O. letter No.23655-B1/46-2, dated 28th May 1946.

pp 12-13 ante

- - -

pp 18-22 infra

1 I submit herewith an advance copy of the draft report on the Technical Terms Committee, a perusal of which will give a clear idea of the work done by the several sub-committees. This draft report will be considered by the Joint Committee and submitted to the Government with the remarks of the Joint Committee for the consideration of the Main Committee. It will be observed from the detailed draft report that the work was started immediately after the special sub-committees, one for each of the languages Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada and Urdu, were constituted and the special sub-committees had to convene a number of formal and informal meetings and also to consult a large number of suitable persons.

2 The several lists as prepared by the sub-committees had to be sent to the Government Press for printing and at one time difficulty was felt in getting through the work quickly from the Government Press and the Secretary to the Commissioner for Government Examinations, Madras, and Prof. K. Swaminathan, Secretary of the Main Committee, had to go and interview the Superintendent, Government Press on the matter; still the printing of the several lists was spread over two years - in some cases two or three proofs had to be called for. All the lists were received from the Press in April 1945.

3 Two meetings of the Joint Committee were held in April 1945 to consider the several lists of the special sub-committees. The Joint Committee decided that with a view to seeing whether the recommendations of the Main Committee have been adhered to by each of the language sub-committees and to co-ordinate the work of the sub-committees, each of the lists of the equivalent terms prepared by the language sub-committees should be read together and compared. This is a most laborious task taking much time and the meetings of the Joint Committee were almost held very frequently at every week end or on public holidays at Queen Mary's College, Madras, the University Buildings, Madras, Presidency College, Madras, etc. To help the Joint Committee, the Vice-Chanceller of the Madras University was requested to lend the services of some language experts from the Research Department. The Joint Committee has finished the scrutiny of all the lists in Tamil, Telugu and Kannada and they have been sent to the Government Press; the lists in Malayalam and Urdu will be sent shortly as soon as they are received from the members concerned. It is proposed to submit to Government the several lists in the form of the final proof copies for consideration at the meeting of the Main Committee. A copy of letter dated 1st June 1946 from the Superintendent, Government Press, Madras, is also submitted herewith.

p16 infra

Correct

15

4 Correct equivalents in five different languages have had to be determined for 9,100 English terms. This is a very laborious task involving much careful search, comparison and delicacy of judgment. Considering the magnitude and complexity of the work and the need for arriving at accurate and wherever possible, uniform terminology for eight subjects, the various committees and their co-opted advisers, all working in an honorary capacity, have taken no more than reasonable time and no one can be held responsible for any delay. Frequent reminders have been issued to the Conveners of the Committees and the Superintendent, Government Press to expedite the work.

5 I may add in this connection that in 1923 the Government appointed a Scientific Terms Committee and that committee finished its work only in 1931.

6 As regards the appointment of a Chairman for the Main Committee, the matter was not taken up earlier, because the vacancy arose only very recently and the actual necessity for the Chairman was felt only now, when the Main Committee have to be resummoned as contemplated in paragraph 11 of the report of the Main Committee. A meeting of the Main Committee was not felt necessary up to now, as the special sub-committees and the Joint Committees have been functioning with separate conveners. As to the place of the Chairman, I suggest that the Hon'ble Minister for Education may kindly be requested to accept the place; if, however, this is not acceptable, then the senior member in the Main Committee (Dr. SIR C. R. Reddi, Vice-Chancellor, Andhra University) may be appointed. I consulted Dr. S.R.U. Savoor on this matter and he is also agreeable to this suggection.

7 Dr. S.R.U.Savoor, Director of Public Instruction, Madras, may also be appointed as a member of the Main Committee in the place of the late SIR Meveral Statham.

Yours sincerely,

2/6/46

P. S. Viswanatha Ayyar, Esq., I. C. S.,
Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
FORT ST. GEORGE.

16

Copy of D.O. letter No.S/Mis. dated 1st June 1946 from the Superintendent, Government Press, Madras, to the Secretary to the Commissioner for Government Examinations, Madras.

12

- - -

I am in receipt of your two D.Os. dated 21st and 28th May regarding the printing of lists of Scientific and Technical Terms and regret my inability to take up this work at present as the Press is completely locked up with most urgent work for the legislature department which under instructions from Government has to be given highest priority, the S.S.L.C. results for your office and the consolidated Electoral Rolls. The work will be taken up as soon as possible when 50 copies of each of the revised proofs will be sent to you for submission to Government.

(True copy)

* * * * *

2/6/46

DRAFT REPORT ON THE WORKING OF THE TECHNICAL TERMS COMMITTEE.

(I) 1-3

(1) In G.O.No.1051 Edn., dated 8th June 1940 the Government appointed a committee of 15 members with the Rt. Hon'ble V.S.Srinivasa Sastri as Chairman, for the purpose of settling the general principles on which a uniform system of standardised Technical and Scientific Terms could be introduced in the languages of the Province. The report of the Sastri Committee was published in G.O.No.1818 Edn., dated 18th September 1940. This Committee recommended the appointment of a special committee for each one of the South Indian languages with power to co-opt members for different subjects to prepare the list of technical terms in each language in the light of the principles enunciated in paragraph 9 of the Sastri Committee report. To implement the recommendations of the Sastri Committee, special committees for each of languages of the Presidency viz. Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada and Urdu were constituted, besides (C) a Joint Committee consisting of the conveners of the several language Sub-committees - vide G.O.No.2443 Edn., dated 26th December 1940. Consequent on the inability of Sri Rao Bahadur M.C.S.Ananthapadmanabha Rao, Convener of the Tamil and Kannada Sub-committees to continue as such owing to reasons of health, Government appointed in their order, No.Ms.1328 Edn., dated 29th August 1941 Sri K.Swaminathan (Presidency College) as Convener of the Tamil Sub-committee and Sri M.Mariappa Bhat, Lecturer in Kannada, University of Madras, as Convener of the Kannada Sub-committee, allowing Sri M.C.S.Anantapadmanabha Rao to retain his membership on the General Committee. Sri M.Mariappa Bhat, M.A., L.T., was also appointed in the same G.O. as a member of the Joint Committee to represent Kannada.

2. At the outset, the office of the Commissioner for Government Examinations, Madras, preparaed a comprehensive list of technical and scientific terms in English for each of the subjects viz.,

(1) Mathematics
(2) Physics
(3) Chemistry
(4) Natural Science
(5) Physiology and Hygiene
(6) History, Economics
(7) Geography
(8) Commerce.

with the aid of the publications available. A meeting of the Joint Committee was held at the Office of the Commissioner for Government Examinations, Madras on the 18th and the 19th January 1941 with Dr.Muhammad Abdul Huq Sahib as Chairman. The Director of Public Instruction (the late Sir Meveral Statham), Madras, was co-opted as a member of this Joint Committee and he attended the meetings and offered very useful suggestions. The joint committee which considered the lists of terms in the several subjects in English resolved that the lists be rescrutinised and the rescrutiny work of all the lists in English was distributed as follows:-

2

1. History and Geography - Dr. Muhammad Abdul Huq.
2. Mathematics - Sri T.Suryanarayana.
3. Physics and Chemistry - Sri Rao Bahadur M.C.S. Ananthapadmanabha Rao.
4. Natural Science and Physiology - Miss C.K.Kausalya.
5. Commerce. - Sri T. Rama Pisharody.

It was also agreed that the lists in English should contain all terms useful for High School teaching purpose and for this purpose the committee resolved to co-opt for each subject a suitable High School teacher teaching the subject to assist in the preparation of the English list.

3. The English lists in each of the subjects prepared by the experts with the aid of experienced teachers of High Schools were got printed and these English lists were supplied to the special sub-committees in each of the languages with the following instructions issued by the Joint Committee

(i) The Sub-committees are requested to bear in mind and to carry out in detail the recommendations of the General Committee of the Technical Terms Committee a copy of which had already been sent to each member.

(ii) The lists of Technical and Scientific Terms in English should be carefully scrutinised with a view to adding or deleting any word wherever necessary.

(iii) For each term in the list one or more terms in the local languages may be suggested and assigned in category one or two. When no equivalent term in the local language is available for any English term, it should be written in the transliterated form and assigned to group three.

(iv) Two copies of the list to be supplied to each member who will retransmit one copy of the list with the suggested equivalent in the local language or transliteration to the Secretary to the Commissioner for Government Examinations, Madras, who will send all the lists in respect of each language to the respective conveners. The lists will then be considered at a meeting of the respective language sub-committees to be convened at a place to be fixed by each convener.

4. The Joint Committee also recommended that each member of the special language committee be provided with copies of other publications such as the lists published by the Government some time back, "Kalai Chorkal""in Tamil, etc. According to this recommendation of the Joint Committee, the Directors of Public Instruction of Travancore, Cochin, Mysore, Hyderabad,Bombay were consulted to find out the available publications in Malayalam, Kannada and Urdu. The Registrars of Osmania and Benares Hindu Universities were also consulted in regard to the terms in Urdu and Hindi.

The following publications on technical terms were purchased and supplied for the use of the members of the language sub-committees:-

(1) Kalai Chorkal - Tamil
(2) A list of Technical Terms in English, Urdu, Marathi and Hindi by the Oxford University Press.
(3) The Dictionary of Technical and Scientific Terms published by the Andhra Grandhamala Press, Bezwada - Telugu.
(4) Glossary of Scientific Terms in Telgu - Andhra Patrika Press, Madras.
(5) Scientific and Technical Terms in Malayalam by M. Narayana and P.K. Kuru, published by K.T.Chandu Nambiar, Tellicherry.
(6) Scientific and Technical Terms in Urdu published by the Osmania University Technical Terms Syndicate.
(7) Glossary of Mathematics in Kannada - Mysore
(8) Scientific Glossary Kannada - Mysore
(9) Upadhyayara Nighantu (Kannada) - Mysore.
(10) Glossary to Koutalaya's Arthasasthra - Malayalam - Cochin.
(11) Glossary of Scientific and technical terms in Physics, Chemistry, Mathematics - Malayalam - Travancore University.
(12) Ashtanga Sareera - English and Sanskrit Glossary.

Besides these, copies of the Scientific and Technical Terms in the several languages published some years ago by the local Government were also supplied to the members of each language sub-committee.

5. Each of the sub-committees has prepared the lists in the following subjects:-

(1) Mathematics
(2) Physics
(3) Chemistry
(4) Natural Science
(5) Physiology and Hygiene
(6) History and Economics
(7) Geography
(8) Commerce (including Shorthand and Typewriting)

The details of work done by each committee are stated below:-

(1) Tamil.

Three meetings of the Sub-committee were held, commencing respectively on 25th October 1941, 21st February 1942 and 27th June 1942, and each of these meetings lasted four days. In addition to these formal Committee meetings, a great deal of work was done by correspondence and at informal meetings (over a hundred in number) of the Madras members, many of which were also attended at the Sub-committee's request by Mr.S.Satchidanandam Pillai, Professor J.P. Manickam and Mr.P.N.Appuswami.

A large number of valuable suggestions were received from the following:-

1. Mr. Alexander Gnanamuthu, M.A., Principal, M.D.T.H.College, Tirunelveli.
2. " N. Ananta Vaidyanathan, M.A., Annamali University.
3. " T.P.Navanitakrishnan, M.A., Annamalai University.
4. " R.K. Viswanathan, M.A., Annamalai University.
5. " M.A.Natesa Ayyar, Managing Director, Tamil Nadu Central Bank Ltd.
6. " N.Subramaniam, M.A., L.T., Ramakrishna Mission High School, Mylapore
7. " A. Srinivasachariar, B.A.L.T., -Do-
8. Dr. S.G.Manavala Ramanujam, M.A., Ph.D.,Presidency College, Madras.
9. Mr. K.S. Venkateswaran, M.A., Presidency College, Madras.
10 Miss C.K. Kausalya, M.A., Queen Mary's College, Madras.
11 Mr. Balasubrahmaniam, B.A., L.T., The Little Flower High School, Kumbakonam.
12 " T.V. Swaminatha Iyer, B.A.L.T., - Do
13 " A.Rajagopala Aiyangar, B.A., L.T., Banadurai High School, Kumbakonam.
14." S.Kailasam Iyer, B.A.L.T., DO
15 " K.Raghava Aiyangar, B.A., L.T., Town High School, Kumbakonam.
16 Sri M.S.Krishnamachariar, B.A., L.T., Do
17 " A. Srinivasa Aiyangar, Adhinam High School, Tiruvadamarudur.
18 Mr. K.S.Venkatesan, M.A., Loyola College, Madras.

The sub-committee wishes to acknowledge with gratitude the great help derived from "Kalai-Chorkal", published by the Madras Provincial Tamil Sangham. This xxxx collection of Tamil Technical Terms has supplied not only a very large number of the words in the committee's xx lists but also many fruitful suggestions for the formation of new words.

The Sub-committee felt that a strict and literal conformity with the recommendations of the Technical Terms Committee was inexpedient, as the adoption of a very large number of English words and words of Sanskrit origin would ren counter to the current tendency of Tamil scholarship and the Sub-committee therefore allowed itself the liberty of introducing two other catergories in addition to the three categories of words recommended by the Technical Terms Committee. These two additional categories are:-

1. Tamil words which have been in common use in the High School classes, a natural extension of category (1) in the main Committee's report.

2. Straight translation from English into Tamil of the terms for qualities, processes etc. (many of these terms being pure Tamil, and not derived from Sanskrit would not be common to all the South Indian languages.)

It is claimed that the lists now offered by the Sub-committee represent a just and reasonable balance between the purely academic and educational ideals of the Technical Terms Committee and the insistent claims of linguistic patriotism. Being the result of a compromise they are no doubt open to criticism from various angles. But it may be hoped that in the course of the revision and modification at stated periods, say, five years, and by prperly constituted authorities, as recommended by the Technical Terms Committee, the

the lists will gradually attain higher and higher degrees of brevity and accuracy and of uniformity as between the various South Indian languages.

The Sub-committee recommends that early steps should be taken by the Government in co-operation with the Madras and Annamalai Universities to prepare Lists of advanced Technical Terms in Tamil for use in College classes and in post graduate work.

(2) Telugu

Twelve meetings of the Telugu Sub-committee, were held commencing each on the following dates and continuing from two to four days thereafter:-

1-11-1941
14- 2-1942
16-10-42
28-11-1942
29-12-1942
15- 1-1943
5-3-1943
26-5-1943
14-6-1943
21-12-1943
13-3-1944
9-6-1944

The following persons not on on the Sub-committee were consulted in compiling the lists:-

1. Sri B.Kameswara Rao, Assistant, Viresalingam Theistic School, Rajahmundry.
2. " D.L.Narasinhan, Lecturer, Government Training College, Rajahmundry.
3. " K.S. Rao, Lecturer, Andhra University Colleges, Guntur.

The lists in Mathematics, History and Commerce were complied largely in consultation with these gentlemen. There were also informal consultations with various other authorities on doubtful points with regard to equivalents in other lists.

(3) Malayalam- Before the sub-committee actually met, a complete set of lists were sent to the District Educational Officer's North and South Malabar with the request to circulate the same among teachers qualified in the subjectand proficient in the languages and who are actually engages in teaching the non-language subjects through the medium of Malayalam in High School classes. These persons were requested to note the equivalent terms in Malayalam in the English lists having in view the main recommendations of the committee. These lists were then made available to the sub-committee. The sub-committee held four meetings as noted below and each meeting lasted about 3 to 10 days, besides a number of informal meetings:-

27 - 2 - 42 to 3- 3 - 42
18 - 5- 42, to 27- 5 - 42
6 - 6 - 42 to 8- 6 - 42
5 -12 - 42 to 7-12 - 42

The first meeting was held at Madras and the remaining three meetings at Cannanore. Sri T.Rama Pisharodi was co-opted to the sub-committee. The members individually consulted various persons in preparing the lists and a list of persons consulted is appended below:-

1. Mrs. Devaki Menon, Lecturer in Sanskrit, Queen Mary's College, Madras.
2. Miss C. Ammu, Lecturer in Malayalam Do
3. Sri V.O.K. Nambiar, A.V. College, Kottakal.
4. " P.K. Koru, M.A.L.T.
5. " K.V.S.Sastri, B.A., L.T.
6. " S.V. Krishna Iyer, B.A., L.T.
7. " M.Narayanan, B.A., L.T.
8. " K.K. Chathu Achan, M.A., L.T.
9. " K.Narayanan Nair, B.A., L.T.
10. " S.H.Ramaswamy, M.A., M.Sc.
11. " K.Kunju Kaimal, M.A., L.T.
12. " P.V. Appu, B.Sc. (Hons)
13. " K.N. Krishna Iyer, M.A.L.T.
14 " S.V.Padmanabha Iyer, B.A., L.T.

Government Brennen College, Tellicherry.

---

15. Sri T.M.K.Nedungadi, M.A., L.T., Retired Principal, Brennen College Tellicherry.
16. " Vidwan K.V.Memon Gurukkal Tellicherry.
17. " K.V.Gopal Menon, Advocate, Chalapuram, Calicut.
18. " V.K. Eradi, Do Do
19. " E.S.Unni, Do Palghat.

(4) Kannada.

Two meetings were held:- the first meeting was on the 9th and 10th November 1941 (two days) and the second was on the 17th, 18th and 19th March 1942 (Three days). Besides, much work was done by correspondence.

The following gentlemen are some of those that were consulted in compiling the lists:-

1. Sri Vidvan U. Sitaramacharya, Kannada Pandit, Presidency College, Madras
2. " Mahopadhyaya K.L.Vyasaraya Sastri, Sanskrit Pandit, Presidency. College, Madras.
3. " Siromani M.Janardhanacharya, Editor, Krishna Sandesa, Madras.
4. " K.Vasudeva Kini, B.A.L.T. Assistant, Kanara High School, Mangalore.
5. " G.R.Shenai, M.A., L.T. Do
6. " B.D.Madhava Baliga, B.A., L.T. Do
7. " S.Mukunda Rao, M.A., L.T. Do
8. " J.Vasudeva Pai, B.A.L.T. Do
9. " U.Keshava Rao, B.A., L.T. Do
10. " U.Srinivasa Kini, B.A., L.T. Do
11. " P.N.Manicka Pai, B.A., L.T. Do
12. " M.Purushottama Kamath, B.Sc., L.T. Do
13. " M. B. Anantha Bhat, B.Sc., L.T. Do

The meetings were held at Mangalore. The lists prepared by the committee were circulated to some of the High Schools in South Kanara through the District Educational Officer, and the suggestions received from the schools were considered by the sub-committee.

(5) Urdu. The sub-committee in Urdu held one meeting and did some work at its informal meetings but it could not progress very much for want of men in this Presidency proficient both in the different subjects and in Urdu. Dr. Muhammad Abdul Huq was, therefore, deputed by the Government to go to Hyderabad to carry on the work in consultation with the Osmania University and the Training College, Hyderabad - G.O.No. 1474 Edn., dated 2-11-43. He completed (the work) with the help of the experts of Hyderabad.

6. In G.O.No.2443, Education and Public Health, dated 26-12-1944, sanction was accorded to the employment of a typist in the Office of the Commissioner for Government Examinations for a period of six months from January 1941 to attend to the work connected with the Committees. Sanction was accorded to the continuance, for a further period of three months from 10-7-1941, of the temporary post of the typist. This period expired on 9-10-1941 and subsequent to this, the entire work connected with the Committees was carried on by the Office of the Commissioner for Government Examinations without any extra assistance. Excluding the charges on Service Stamps, the expenditure incurred is Rs.4,024-13-9, as shown below:-

	Rs. As. Ps.
1. Establishment including Presidency and Compensatory Allowances.	330 - 13 - 0
2. Travelling Allowance.	3,600 - 10 - 0
3. Contingencies including purchase of books.	93 - 6 - 9
Total.	4,024 - 13 - 9

****

EPH (6).

D.O.No. 23655 B1-3/46 Edn dated 8/6/46. | 6.

11/C

10/6

8/6/46

Dear Dr. Thirumurthi,

Standardisation of technical and scientific terms
in languages of the Province.

I am desired to say that the Government appointed in G.O.No.1051 Edn., dated 8-6-40, a Committee composed of the persons mentioned in the G.O. for the purpose of settling the general principles on which a uniform system of standardised technical and scientific terms could be introduced in the languages ~~in question~~ of the Province. The Committee submitted its report to Government in September 1940 and with reference to the recommendations in para 10 of the report, the Govt. appointed special committees for the different languages.

G.O. No. 1818 Edn. (I)
18-3-40
I/2

G.O. No. 2443 Edn (C)

p14 of
p16 of

C/2

The special committees have submitted their reports and the technical terms drawn up by them are being printed at the Govt. Press. As soon as the lists are printed, they will be placed before the Joint Committee of the Special Committees, ~~contemplat~~ appointed in G.O.No.2443 Edn., dated 26-12-40 and a final report

2

24

will be submitted to Government by the Commissioner for Govt. Examinations. This report has to be considered by the main committee appointed in G.O.No.1051 Edn., dated 8-6-40, as recommended in paragraph 11 of ~~thex~~ its report with ~~xx~~ a view to see how far its recommendations have been followed and for making such revision of the terms as it may consider necessary. Copies of the relevant G.O's are enclosed.

(J) 171-174

I/2

~~A The Rt.Hon'ble V.S.Srinivasa Sastriar has died,~~ ~~who ixxixxx was the Chairman of the Committee~~ ~~has died~~ ~~IxxMxxx~~ ~~axkxyouxwhetherxyouxarexwillingxtoxaccep~~ The committee has lost its chairman by the lamented demise of the Rt. Hon'ble V.S. Srinivasa Sastri. The Govt. propose that you may be appointed as Chairman in his place. I am to ask you whether you are willing to accept the Chairmanship of the Committee.

I am also to add that the Hon'ble Minister for Edn., Sri T.S. Avinashilingam Chettiar, desires to meet you in this connection in his room in the Sectt. at any time convenient for you. I am to request you to let me know, either communicating by letter or over the phone when it will be possible for you to see the Hon'ble Minister.

Y. s.

3.6.46

OM 7/6/46

Despd with Encls on 11-6-46

Sri Rao Bahadur
T.S.Tirumurthi Ayyar,
B.A., ~~M.~~B.C.M., D.TM & H (Lond.)
1,Krishnamachari Road,
Nungambakkam (with encl.)
G.O.'s nos: 1051/40
No.1818/40 + No. 2443/40

3/25

Dr. T. S. TIRUMURTI
B.A., M.B. & C.M., D.T.M. & H.
Retired Civil Surgeon
Retired Principal, Stanley Medical College

"SEWAGRAM"
No. 1, KRISHNAMACHARI ROAD
NUNGAMBAKKAM, MADRAS

Dated 12th June 1946.

SECY., EDN. AND P.H. DEPT.
12 JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

A32

17

All-2 ante

Dear Mr.Viswanaathan,

Reference your D.O. dated 8-6-1946, I received it today forenoon.

I accept with thanks the offer of the Government to serve as the Chairman of the Committee fully realising my limitations and the great loss of experienced counsel and wise guidance the Committee and the Government have sustained by the lamented demise of Rt.Hon'ble V.S.Srinivasa Sastri before the drafting of the final report and recommendations by the Committee.

I have programmed to leave Madras this evening for Trivandrum and shall return on the 17th morning when I shall phone to you to let me know the time and place when I can meet the Hon'ble Minister. Please convey to him my grateful thanks.

With best regards,

Yours sincerely,

T.S.Tirumurti

P.S.Visvanathan Esq., I.C.S.,
Secretary to Government, E.& P.H.Dept.,
Fort St.George, Madras.

32
20/6

26

E.& P.H.(B.1)

Text-books - Standardisation of technical and scientific terms in languages of the Province - Committee - Chairman.- Rao Bahadur T.S.Tirumurthi Ayyar - Appointed.

PP1-3 of (J) (U) (T)

Read again G.O.No.1051 Edn., dated 8-6-1940.
" " 1818 " " 18-9-1940.
" " 2443 " " 26-12-40.

Order No. 1222 Edn., dated 20/6 1946.
Ms.

2
19/6/46

PP1-3 of (J)

The Government appoint Sri Rao Bahadur T.S.Tirumurthi ~~Ayyar~~ in the place of the late Rt. Hon'ble V.S.Srinivasa Sastri, ~~P.C.,C.H.~~, as Chairman of the Committee constituted in G.O.No.1051 Edn., dated 8-6-1940, for settling the general principles on which a uniform system of standardised technical and scientific terms can be introduced in the languages of the Province.

2. The Secretary of the Committee (Prof. K.Swaminathan, Addl.Prof.of English,Presidency College,Madras) is requested to arrange for the meetings of the Committee as early as possible and to submit the report to Govt. expeditiously.

RM
15/6/46

5.6.46

To
Sri Rao Bahadur T.S.Tirumurthi Ayyar,
B.A.,M.B.C.M.,D.T.M.&H.(Lond),
No.1, Krishnamachari Road, Nungambakkam,
Madras.

The C.G.E.
Prof.K.Swaminathan, Addl.Prof.of English,Presidency College,Madras.
The other members of the Committee through the C.G.E. (
(dist on PP1-2 of (J)

22-6-46

Note in diary.
1-8.46

Rao Bahadur
Dr. T. S. TIRUMURTI
B.A., M.B. & C.M., D.T.M. & H. (LOND)
Retired Principal, Stanley Medical College

"SEWAGRAM"
No. 1, KRISHNAMACHARI ROAD
NUNGAMBAKKAM, MADRAS

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
25 JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

B1

Dated, 24-6-1946.

To:
The Secretary, Education & P.H. Dept., Govt. Madras.

P26 cf of (Y)

19

Dear Sir, Ref. G.O. Ms. No. 1222. Edn. d. 20.6.46

33916

I am in receipt of the above G.O. and accept the appointment with thanks.

After familiarising myself with the work so far accomplished by the Committee, I shall arrange to convene the meetings and submit the report to Govt. as early as possible.

Yours sincerely
T. S. Tirumurti

P.T.O

~~The receipt of the report to may be awaited~~ May be perused & filed with G.O. No 1222 Edn dt 20.6.46 (V)

VRS
28/6.

KSR
29/6/46

[illegible]
29/6/46

S [illegible]
2.7.46

Text Books | Technical + Scientific ~~terms~~ E+PH(BD)
Standardisation in languages of the Province

G.O. 1051 Edn 8/6/40 (9)

p.2 of G.O. 1818 Edn 18/9/40 (1)

The Government appointed a Committee for the standardisation of technical and scientific terms in the Indian languages of the Province in June 1940. The Committee made its report in September 1940 and recommended amongst others - Recommendation No.$\overset{13}{30}$ - "while the use of the lists passed by this Committee and approved by the Government should be enforced by the order of Government, the lists should be subject to revision and modification at stated periods, say 5 years ~~and~~ by properly constituted authorities." In the past 5 years in the working of the scientific terms, two things have come into sight. Other committees appointed by non-official agencies have also made translations of equivalents to scientific and technical terms, but text book writers have chosen the terms found by xxxx either committees as they thought best with the effect that the standardisation which was the object of the appointment of the Committee did not come into effect. This has created not a little confusion amongst the students learning in the Indian languages. Now that 5 years have elapsed also, it is necessary under the recommendations of the previous Committee to appoint another Committee which, while revising the old terms, will also find equivalents for other scientific terms that may be necessary and lead to an effective standardisation of these terms.

29

So it is suggested that the following Committees may be appointed for the languages noted against them: --

TAMIL. Swami Vipulananda, Sri Ramakrishna Asram, Colombo, Ceylon.
Mr. R.P. Sethi Pillai, University Lecturer in Tamil, Madras.
Mr. Vayyapuri Pillai, Reader, Madras University.
Mr. Srinivasaraghavan or
Mr. Sabesan, Secretary and President, South Indian Teachers Union, respectively.

2

Mr. T.P. Meenakshisundaram Pillai,
Chief Professor of Tamil, Annamalai University,

or Mr. G. Subramania Pillai, Asst. Professor,
in Tamil, Annamalai University,

or Dr. A. Chidambaranathan Chettiyar.

Any other suitable names may be included, but the Committee should not exceed five.

The Committees for Telugu and Kanada and Malayalam will be suggested later on.

The money to be spent on this will not be much. It is in any case, will not exceed Rs.5,000/- and this may be found by way of adjustments from any relative head of expenditure.

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
7 - MAY 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

T.S. Avinashilingam
5-5-46

The attention of H.M. (Edn.) may be invited to the Routine Note kept below. As the stage referred to in A on p.1 at has not been reached it may be suggested that action as now proposed may wait until that stage is reached.

8/5/46
H.M. (Edn.)

cd
8/5/46

That report may be called for immediately. I would like to know whether that committee has been working all these years or become defunct.

TSA
18-5-46

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
18 MAY 1946
GOVERNMENT

~~The Committee appears to be in existence~~ - p1 of (E). A draft ~~Memo~~ ~~is put up~~. Issue draft Memo below

BM
18/5/46

3

21

17 cf
19 cf

Memo No 23655 A1/46-1 Edn dated 18.5.46
C.No. 27423/46. From the Commr for Govt Examinations
Rc. No 465-A/40 dated 21.5.46

Please see the report from the Secretary to the Commissioner for Govt Examinations on p9 cf. The main Committee (J) constituted under G.O. No 1051 Edn dt 8.6.40 is still functioning. It has not yet considered the recommendations of the Joint Committee and of the Special Committees - the work of the latter is nearing completion.

X on p9 cf

2. Orders are solicited in regard to the appointment of a chairman for the Main Committee in the place of the late Rt Hon'ble V.S. Srinivasa Sastri. Please see in this connection the D.O. on page 11 cf

3. The file may be circulated to H.M. (Edn) with reference to his minutes on p2 ante

T. Balakrishna Menon

USR
23.5.46

23/5/46. S

Secretary
H.M. (Edn.)

cd
24/5/46

I would like to know the reasons for this Committee having gone to sleep all these years & who is responsible for it. Why orders were not asked for appointing another in the place of late Sri V.S.S. Sastriar.

Suggestions may also be made as to who may be appointed in the late Mr Sastriar's place.

TSA
25/5

TSA
25-5-46

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
25 MAY 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

A draft D.O. to the Commissioner for Govt. Examinations is submitted below for approval

USR
25.5.46

BM
27/5/46 S

[D.O. No 23655 B/46-2 Edn d 28-5-46] pp 12-13 cf

C.No. 29588/46 From the Commissioner for Govt Examinations D.O. dated 2-6-46 pp 14-16 cf

---

Please see the reply from the Commissioner for Govt examinations on pp 14-15 explaining the reasons for the delay in the preparation of the final lists of technical terms in several languages. He has also made his recommendations in regard to the appointment of a chairman for the main Committee and for the appointment of a member of the main Committee in the place of the late Sir Meveral Statham. The reason for not taking action for filling the vacancy of chairman is that the necessity for convening the main Committee was not felt till now.

The file may be circulated to HM (Edn) with reference to his minute on page 3 ante and for orders on the proposals 'A' and 'B' on p 15 cf.

USU
13/6/46.

circulated.

BM
4/6/46

B
4.6.

H.M (Edn).

Col.
5/6/46

The explanation given for the delay in the work of the committee is not satisfactory. That another committee made considerable delay on a previous occasion is no justification for the delay now. The work must be finished soon. Dr. C. R. Reddy is old & far away. I think Dr. T. S. Thirumurthi, ex principal of the Stanley medical college, who is in Madras, will suit very well. If he consents he may be appointed.

2. The probable time ~~under~~ when which the Committee will finish its work may be informed to me.

TSA
6-6-46

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
6 - JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

B
7.6.

(1) A draft D.O. to Dr. Thirumurti is submitted.

(2) Attention is invited to the D.O. from the S.G.P. on page 16 c.f It will be seen that the lists of scientific and technical terms drawn up by the special committees have not yet been printed. It is understood from the Commissioner's Office that the lists may be ready by the end of June. After the lists are ready, they have to be placed before the Joint Committee referred to in para 1 of G.O.No. 2443 Edn., dated 26th Dec. 1940 and a final report will be submitted to Govt. by the Commissioner for Govt. Examinations. After this report is received, the main committee has to be summoned by Govt. - vide para 11 on page 2 of G.O.No.1818 Edn., dated 18th Septr.1940. Arrangements will have to be made for its sitting by the Secretariat. as was done on the previous occasion. Most probably it will be possible to summon the Committee by the middle of July 1946.

C/2

I/2

pp 191 - 231

(J)

BM
7/6/46

B
8.6.

TSA
8.6.46

H.M (Edn)

c 7/6/46

8 - JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

pp 23.24 cf

p 25 cf

[D.O. No 23655 B/46-3 Edn d 8.6.46]

From Dr T.S. Tirumurti dated 12.6.46

(J)/1

Dr. Tirumurti has agreed to serve as the chairman of the Committee constituted under G.O. No. 1051 Edn dated 8.6.40 for the standardisation of technical and scientific terms in the Indian languages of the Province. He has proposed to phone to HM (Edn) on the 17th inst. to fix an interview.

The file may be circulated to HM (Edn).

USU
13.6.46

It is presumed that Dr. Tirumurti may be appointed as Chairman after he has seen the HM.

BM
14/6/46

Dr Tirumurti met the H.M on 12.6.46 and has

6/

discussion: orders appointing him as chairman can be put up immediately for approval.

15.6.46

A draft order is subd.

BJM
15/6/46

15.6.46

TSA
19-6-46 H.M (Edn)

SECRETARIAT, EDN. AND P.H. DEPT.
10 JUN 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

C.17/6/46